

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 25 (1953)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Un texte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# habitation

## ÉDITION

Section romande de l'Union suisse  
pour l'amélioration du logement,  
rue de Bourg 28, Lausanne.

## COMITÉ DE PATRONAGE

### LAUSANNE

Fr. Gilliard, architecte;  
M. A. Stalder, secrétaire du Cartel romand  
d'hygiène sociale et morale;  
Virieux, architecte cantonal.

### GENÈVE

E. Fatio, architecte;  
A. Guyonnet, architecte;  
Dr A. Montandon;  
E. Martin, architecte.

### NEUCHÂTEL

F. Decker, architecte.

## RÉDACTION

Pierre Jacquet, architecte.  
Secrétariat de rédaction:  
8, rue Gautier, Genève. Tél. 2 94 05.

## COMITÉ DE RÉDACTION

Président: M. A. Maret.  
Membres: MM. G. Borel, F. Gilliard,  
A. Hœchel, A. Jaquet,  
J.-P. Vouga.

## ADMINISTRATION ET PUBLICITÉ

Avenue de Tivoli 2, Lausanne.  
Chèques post. II. 6622. Tél. (021) 22 60 43

Tous les membres des sociétés suivantes  
reçoivent « Habitation »

- U. S. A. L. Section romande de l'Union  
suisse pour l'amélioration du  
logement;
- F. A. S. Section romande de la Fédération  
des architectes suisses;
- S. C. H. Société coopérative d'habitation,  
Lausanne;
- S. C. H. Société coopérative d'habitation,  
Genève;
- S. A. L. Société pour l'amélioration du  
logement, Genève;
- S. D. T. Société des dessinateurs et des  
techniciens du canton de Vaud,  
Lausanne;
- FAMILIA, Société coopérative d'habita-  
tion;
- SYNTEC, Syndicat général des employés  
techniques, Genève;
- F. O. M. H. A. B. Coopérative d'habitation  
Genève.

## ABONNEMENT

Suisse: Fr. 6.— par an. Etranger: Fr. 8.60  
Prix du numéro (Suisse): 60 ct.  
Chèques postaux II. 6622

## UN TEXTE

*« Au fond, nous sommes tous des êtres collectifs, mal-  
gré que nous en ayons. Que c'est peu en effet, et com-  
bien peu à nous, ce que, dans le sens exact du mot,  
nous pouvons considérer comme notre propriété! Nous  
devons tous recevoir et apprendre, aussi bien de ceux  
qui nous ont précédés que de nos contemporains. Le  
plus grand génie lui-même n'irait pas loin s'il préten-  
dait s'en remettre à ses propres moyens. Pourtant  
bien des braves gens ne veulent pas le comprendre, et  
passent la moitié de leur vie à tâtonner dans le noir  
avec leurs rêves d'originalité. J'ai connu des artistes  
qui se vantaient de n'avoir jamais suivi de maître, et  
de tout devoir à leur propre génie. Les fous! Comme  
si cela pouvait se faire! Et comme si, à chaque pas,  
le monde ne s'imposait pas à eux et, malgré leur  
propre bêtise, ne leur conférait quelque valeur! »*

« Conversation de GËTHER avec Eckermann. »

(Trad. de Jean Chuzeville)

## SOMMAIRE:

Le problème du logement dans le canton de Vaud . . .	9
Hygiène de l'habitation: le chauffage . . . . .	12
Les grands vitrages . . . . .	13
Le coût de la construction de maisons d'habitation . .	17
Bibliographie . . . . .	22
Informations . . . . .	23